

Frank Mazer

Minimart

(English-German | englisch – deutsch)

Frank Mazer

Minimart

I slept like a wildebeest being greeted by crocs while crossing an African river.

Moments ago I flitted a few blocks to the local mini-mart to grab a cheap coffee. Being "time challenged" I had not remembered that it was around 8:00 and there would be a flood of fun seeking folks pouring along the streets as well as into the bastion of American intellectuality also known as 'Circle K'. It was an experience filled with amusement. Insight reared its ugly head as well.

I pulled into the parking lot in my tiny light blue Hyundai Accent. There was one free parking place which my small vehicle came to occupy. An extra large off-white pick-up truck surged to a stop to my side but not in a parking space. At the gas pumps which I could observe to my right, there

Frank Mazer

Minimart

Ich hatte geschlafen wie ein Gnu, begrüßt von Krokodilen bei der Durchquerung eines afrikanischen Flusses.

Und vor wenigen Momenten war ich ein paar Blöcke weiter zum Einkaufszentrum geflitzt, um mir billig einen Kaffee zu besorgen. „Zeitbehindert“ wie ich bin, hatte ich nicht daran gedacht, dass es gegen acht Uhr früh war und sich somit eine Flut Zerstreuung suchender Menschen in die Bastion Amerikanischer Intellektualität, den *Minimart*, auch bekannt als *Circle K*, ergießen würde. Es war eine Erfahrung voller Amusement. Auch tieferer Einblick reckte sein hässliches Haupt.

Ich steuerte meinen winzigen, hellblauen Hyundai Accent auf den Parkplatz. Es gab eine freie Parklücke, die für mein kleines Vehikel wie geschaffen war. Ein riesiger schmutzig-weißer Pickup kam turmhoch über und neben mir zum Stehen, jedoch in keiner Parklücke. An den Zapfsäulen, die ich zu meiner Rechten sah, gab es sechs weitere Geländewagen un-

were located six pick-up trucks of various sizes. Out of one clambered a woman who appeared to be coming straight from a Tea Party meeting. Hallelujah for America, her bulging belly proclaimed she was pregnant. Her t-shirt must have been a “small” size purchased at walmart and since washed and dried on high heat numerous times. Thus, it clung to her bulk like a bikini top and allowed for a grandiose display of her belly button and surrounding areas. I could not help but think of how fortunate the USA is to have such folks breeding with reckless abandon. The country is definitely headed in the direction of triumph. She plowed her way into the welcoming doors of the cathedral of Americana.

Close behind her there came a massive collection of tattoos which had a pair of legs attached to it. He was a fellow short in stature but long on cigarettes. Being a country of variety, inevitably there followed in tattoo thunder's wake the epitome of a "geek". His brown pants pulled up in a seeming attempt to cover his breasts, his light blue shirt

terschiedlicher Größe. Aus dem einem kletterte eine Frau, die gerade von einem rechtspopulistischen Tea-Party-Meeting zu kommen schien. Hallelujah Amerika! - Ihr praller Bauch verkündete, dass sie schwanger war. Ihr T-Shirt muss einmal als S-Größe beim Walmart gekauft und seitdem mehrfach heiß gewaschen und getrocknet worden sein. Also spannte es sich über ihren Massen wie ein Bikini-Top und gestattete einen großartigen Ausblick auf ihren Bauchnabel und umliegende Regionen. Ich konnte nicht anders, als die USA glücklich zu preisen für solche Bürger, die sich mit unbekümmerter Hemmungslosigkeit fortpflanzten. Das Land steuerte definitiv dem Triumph entgegen! Sie pflügte sich ihren Weg durch die einladende Tür, hinein in die Kathedrale amerikanischer Kultur.

Dicht hinter ihr kam eine geballte Tattoo-Sammlung mit Beinen dran. Der Kerl war so klein wie seine Zigarette lang war. In einem Land der Vielfalt und Unumgänglichkeit folgte nun im Kielwasser des Tattoo-Gedonnens der Inbegriff des Zockers. Seine braunen Hosen waren hochgezogen in dem offensichtlichen Bestreben, die Brüste zu bedecken, das hellblaue T-Shirt in die Hose gestopft, seine Kugelschreiber

tightly tucked into his pants, his pens plopped ostentatiously into his breast pocket which bulged slightly over his man boobs. "Geeko" man proudly pounded his way into the building. One could see reflected in his eyes visions of killer missiles and floating drones which he proudly was designing at the local military base in between playing "war killer of glory" on his computer all night.

I listened to the radio briefly rather than open my driver side door. This was a result of the truck parked next to me on the driver's side. I could tell it was a truck because all I could see was the bottom half of the passenger side door opening and extremely wide legs stepping onto the exit step. I had no desire to have my mini-car door compete with the power and reckless abandon of this flying door and its planet behind it. Her feet plopped onto the ground and she waddled forward after a deep breath and a tug on her shorts. I determined it was time to slide my way into the kingdom of convenience.

demonstrativ in die Brusttasche gesteckt, die sich leicht über seinem männlichen Busen wölbte. „Daddel“-Mann stapfte ebenfalls stolz hinein in das Gebäude. Man konnte in seinen Augen noch die Spiegelbilder der Cruise Missiles und Tarnkappenbomber sehen, die er auf der benachbarten Militärbasis zusammenbaute, nach langen Nächten voller „War Killer of Glory“-Spiele am heimischen Computer.

Ich hörte lieber noch ein wenig Radio, statt meine Fahrertür zu öffnen. Das rührte von dem Geländewagen her, der neben mir auf der Fahrerseite eingeparkt hatte. Dass es ein Geländewagen war wusste ich, da ich nur die untere Hälfte der Beifahrertür sah, als diese aufschwang und extrem umfangreiche Beine auf dem Tritt erschienen. Ich hatte nicht das Bedürfnis, die Tür meines Mini-Wagens mit der Gewalt und Rücksichtslosigkeit jener auffliegenden Pickup-Tür und des Universums dahinter wetteifern zu lassen. Die Füße plumpsten auf den Boden und nach einem tiefen Atemzug watschelte *sie* los und zog sich ihre Shorts hoch. Ich entschied, dass es an der Zeit sei, nun auch hineinzuschlüpfen in das Königreich der Bequemlichkeit.

Within, I noted a neat line at the register with tattoo king second in line behind pregnant America. I decided to cut through an aisle to avoid having to cross through the line. I poured my coffee into its styrofoam cup and pulled the buck from my pocket. Soon, I found myself fourth in line behind some new characters paying for their gas sucked from the gulf and a slim and loud fellow who rushed in and proclaimed his need for a pack of some cigarettes. Clearly, he was a known visitor, and the friendly looking Asian woman behind the counter tossed him a pack while he tossed her six dollars. It could not be left at this. Immediately he began to launch into asking if she had heard about Peggy-Sue and Mary-Jo. She needed refreshing. Before long we were all learning about his mother in law and his brother and the illness, and the daughter on drugs and - well, no more need to watch the day-time soap operas today.

Drinnen bemerkte ich die ordentliche Schlange an der Kasse mit Tattoo-König als Zweitem hinter dem schwangeren Amerika. Ich entschied mich für einen Umweg, um die Schlange nicht kreuzen zu müssen. Ich ließ meinen Kaffee in seinen Plastikbecher laufen und kramte den Dollar aus der Tasche. Als bald fand ich mich an vierter Stelle in der Reihe wieder, hinter ein paar neuen Akteuren, die ihr Benzin bezahlten, das sie direkt aus dem Golf von Mexiko gezapft hatten – und einem dünnen, aufdringlichen Kerl, der hereingestürzt kam, um lautstark seinen Bedarf an Zigaretten zu verkünden. Ganz offensichtlich war er Stammkunde, und die freundlich wirkende Asiatin an der Kasse warf ihm ein Päckchen zu, während er ihr sechs Dollar zuwarf. Doch dabei blieb es nicht. Er legte sofort los und begann zu fragen, ob sie schon von Peggy-Sue und Mary-Jo gehört hätte. Sie musste auf den neuesten Stand gebracht werden. Über kurz oder lang wussten wir alle über seine Schwiegermutter und seinen Bruder und dessen Krankheit Bescheid – und über die drogensüchtige Tochter und ... nun, die tägliche Soap-Opera anzusehen, war heute nicht mehr notwendig.

I purchased my coffee with the help of the efficient and pleasant Asian woman. I spun and slowly walked out the doors and back to the little blue vehicle which sat looking like a toy car amidst the collection of large manhood statements parked at all positions. The air shook as a jet fighter roared overhead. I felt safe.

Mit Hilfe der tüchtigen, freundlichen Asiatin gelang es mir meinen Kaffee zu bezahlen. Ich drehte mich um und schlenderte langsam zur Tür hinaus, zurück zu dem kleinen blauen Auto, das wie ein Spielzeugauto wirkte neben jenen Statussymbolen der Männlichkeit, die in allen Richtungen parkten. Die Luft bebte, als ein Düsenjäger über meinen Kopf hinweg dröhnte. Ich fühlte mich sicher.

(Übersetzung: roverandom)